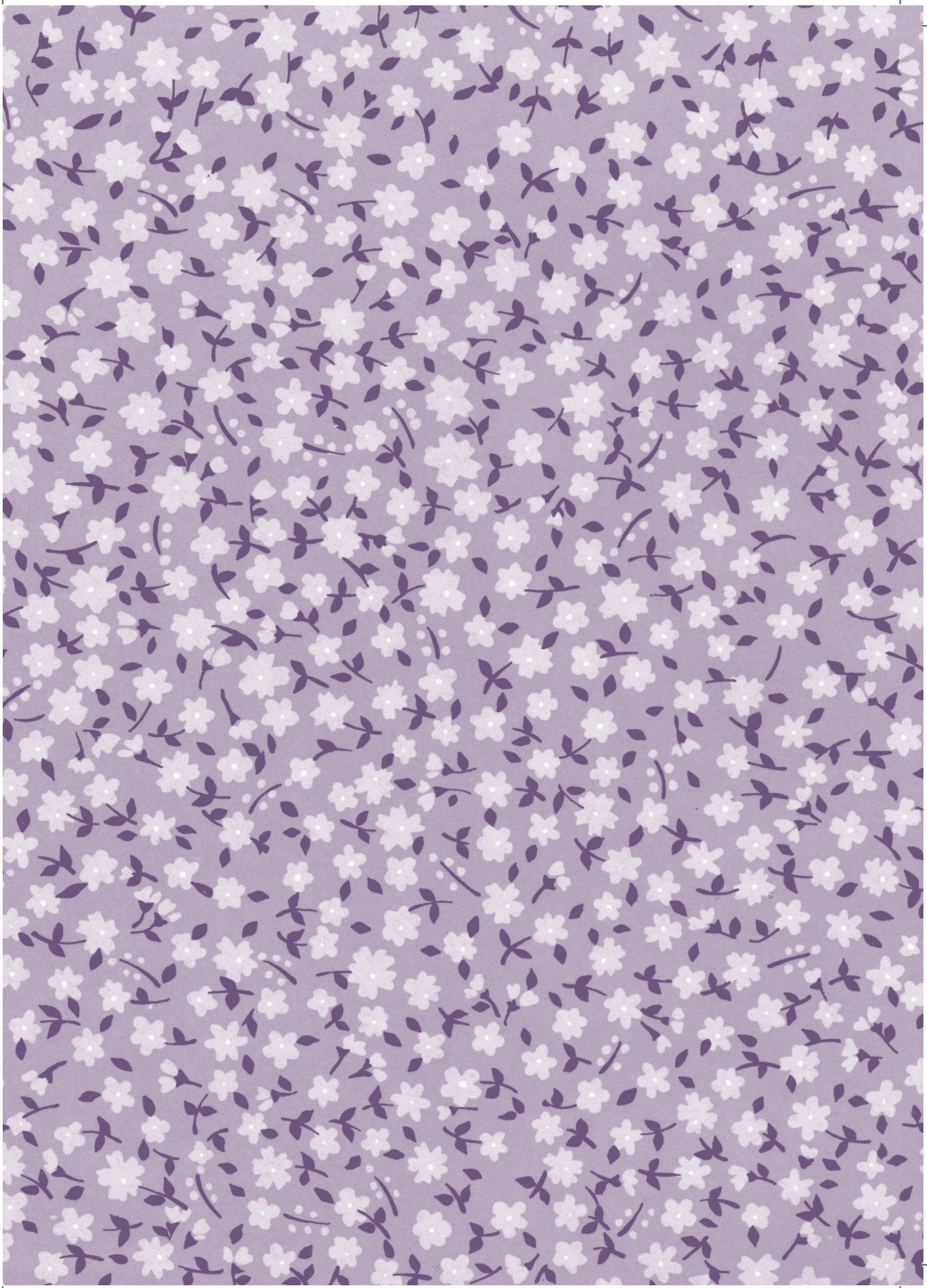
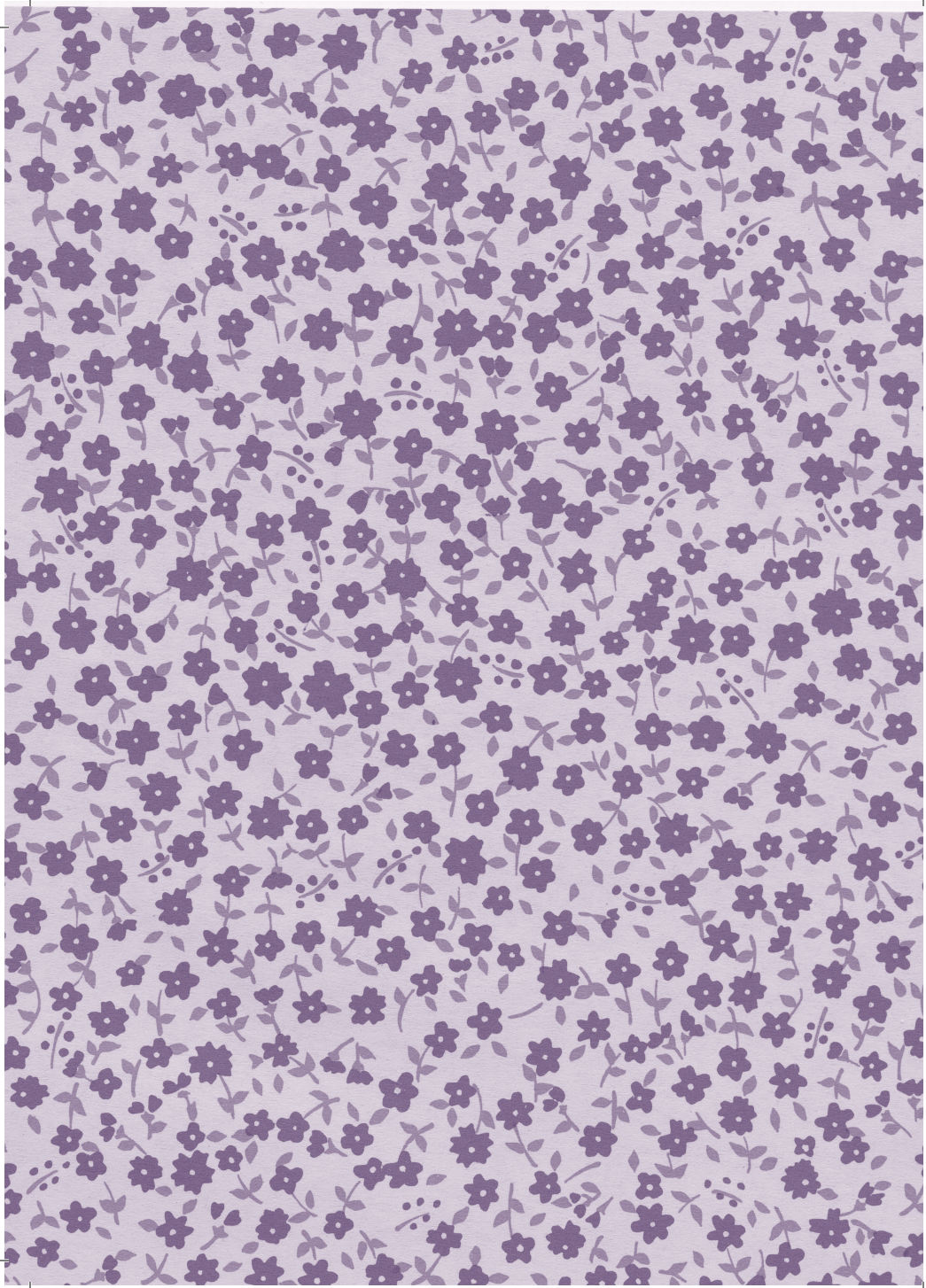


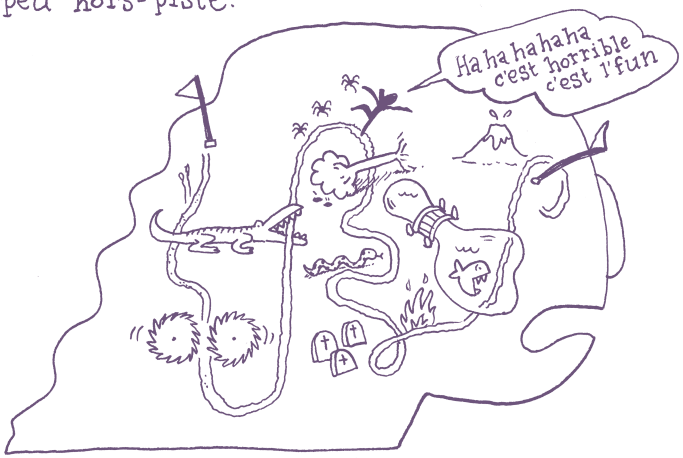


ZVIANE AU JAPON

POW POW

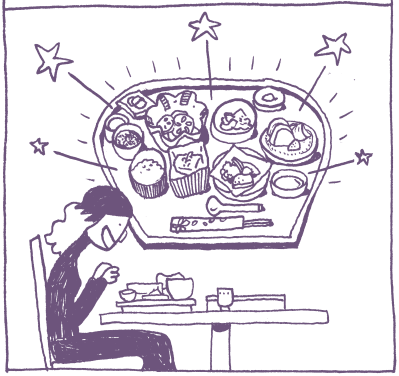
Dans la forêt de ma tête, à force de prendre le même chemin, il se crée un sentier.

Mais dans un pays différent, je me retrouve un peu hors-piste.



On m'a invitée pour une expo de planches de B.D. québécoises.
J'ai dit oui tout de suite parce que je capote sur le Japon depuis longtemps.
Je m'en vais au Japon !!!!!!!!!!!
Je m'en vais au Japon.... wow.....
ZVIANE
Oh shit je m'en vais au Japon
JAPON...

J'étais invitée pour une semaine, mais je suis restée plus longtemps, à mes frais.

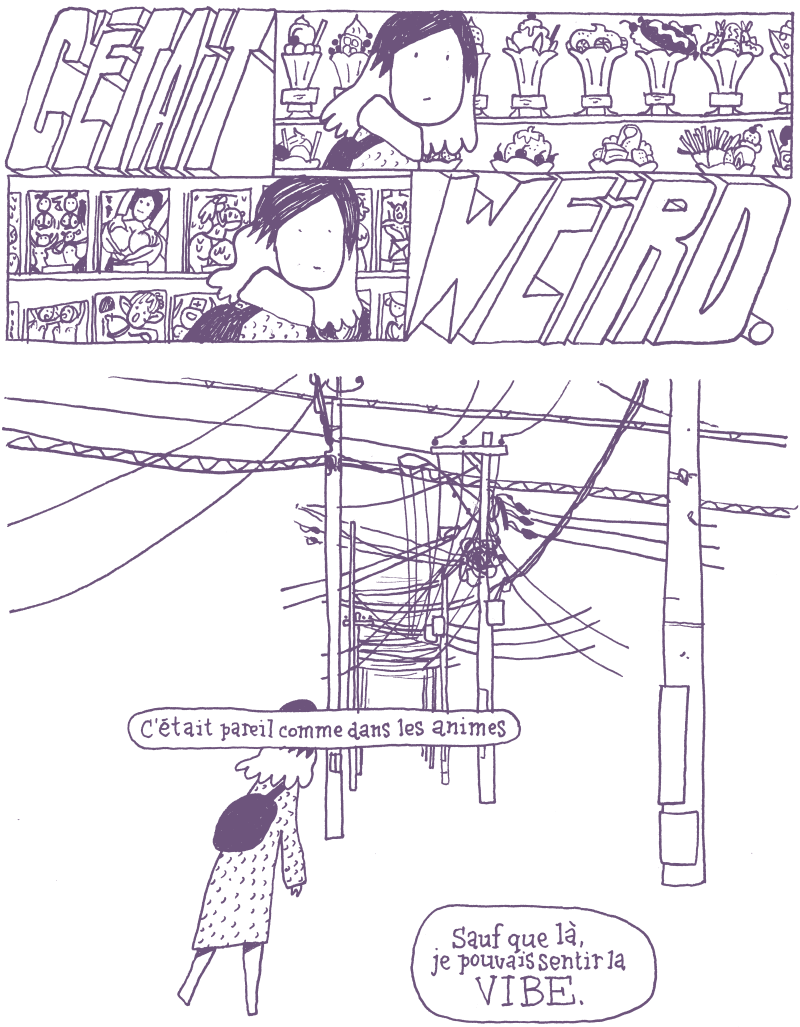


C'était dans le temps de Noël, j'étais seule et je ne comprenais pas le japonais.

Je suis restée un mois à Kyoto

et quelques jours à Tokyo.

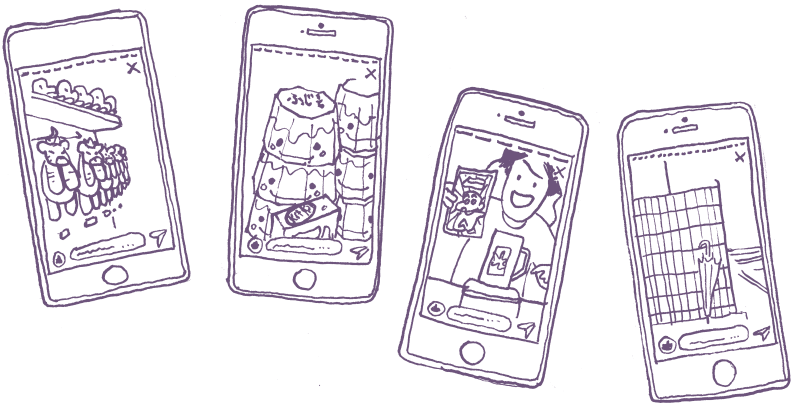
A part me promener, j'ai donné une couple d'ateliers de dessin, j'ai fait un dessin en direct, j'ai donné une conférence... horaire relax ...


C'ÉTAIT
WEIRD.
C'était pareil comme dans les animes
Sauf que là, je pouvais sentir la VIBE.

J'ai vécu pas mal d'émotions là-bas.

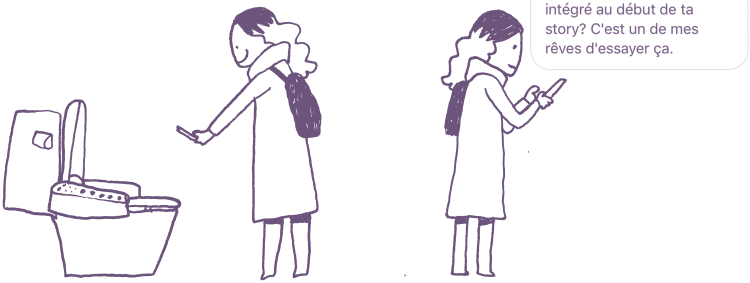
Aussi, je traînais un routeur portatif, ce qui fait que pour la première fois de ma vie, j'avais des « données illimitées ».

Je pouvais filmer les affaires biz que je voyais dans la rue et les gens pouvaient les voir immédiatement sur Instagram! J'avais jamais vécu ça !!!

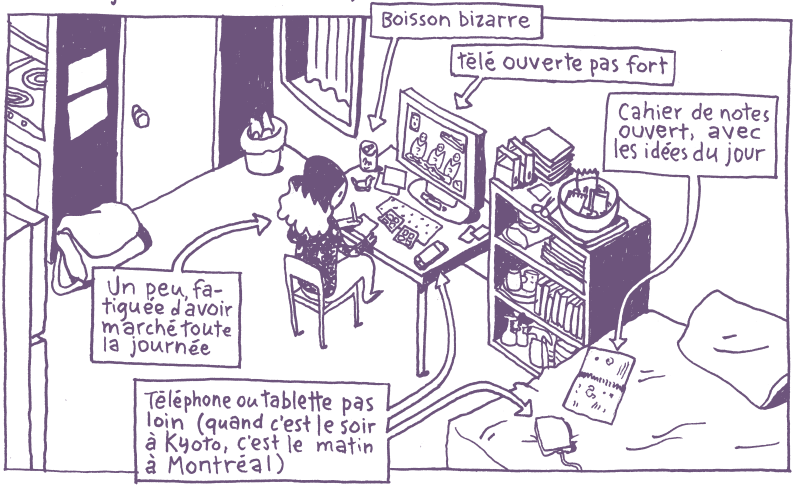


J'ai été pas mal active sur Instagram. À tous les jours, je faisais au moins une dizaine de stories.

Pis à un moment donné, Alexandre Simard m'a demandé:



Pis j'ai commencé à faire ça le soir, avant d'aller dormir.



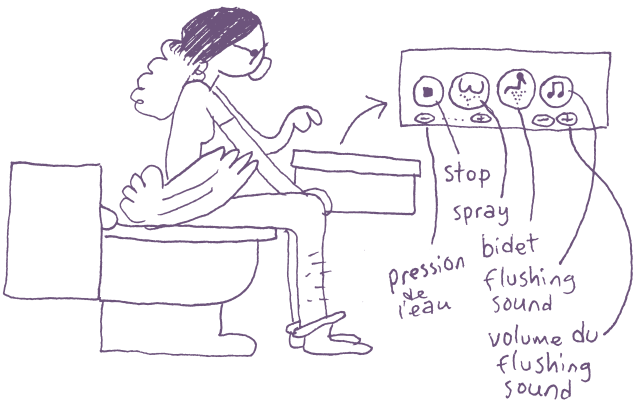
Ah pis c'est pas vrai que je suis restée seule pendant tout ce temps-là ! Un GROS MERCI à tous ceux qui m'ont sortie de chez moi : Yuki, Masato, Kaori, Kenji, Viola, Charles, Thomas-Louis ;

à ceux qui m'ont reçue : Yu, Sookyung, Harumo, Grégory, Steve, Masako, Béatrice, Masayo, Yuriko ;

ainsi qu'aux gens random qui m'ont adressé la parole dans la rue pour une jasette : Takeo, Kiyoshi, Jun, Harumi ♡♡♡

LES FAMEUSES TOILETTES JAPONAISES

Jusqu'ici, j'ai vu ça dans toutes les toilettes publiques.



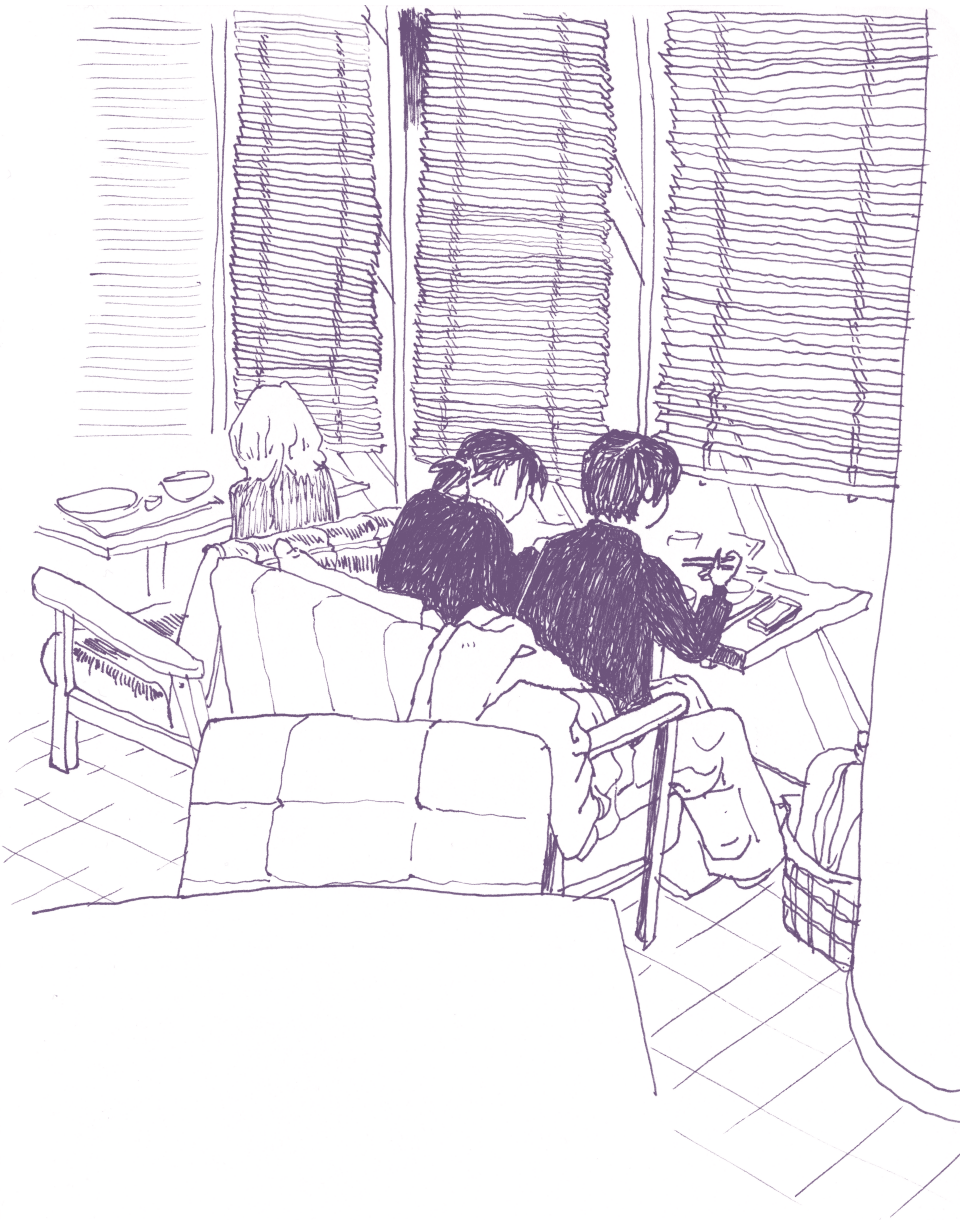
Le «spray» et le «bidet» sont semblables, y a un petit jet d'eau semi-chaude qui sort d'en arrière et tu bouges ton bassin pour avoir le bon angle.

Le « flushing sound », y a pas toujours ça, et c'est un peu une joke... Ça fait le son de la flush et c'est censé couvrir le son gênant que ça fait quand tu pètes ou fais caca.

Sauf que ça sonne tellement cacanne que c'est évident que c'est pas un son de flush. Aucun crime parfait possible.

Autre feature du futur qui n'est pas actionnée par un piton: la lunette est TOUJOURS CHAUDE.

Personnellement je trouve ça très weird, ça me rappelle quand mon coloc venait de faire caca et que la bol était encore chaude.



Je suis arrivée en avance au musée du manga, alors je suis allée dans un café attendre. C'est minuscule, il y a 5 places assises. Et le monde fume!! J'espère que je vais pas sentir la cigarette devant le gouverneur de Kyoto... * stress *

100 円, c'est à peu près une piasse canadienne. En fait, c'est comme si t'allais au dépanneur pis que pour ton sac de chips à une piasse, le commis te disait:

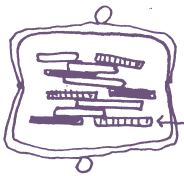
(en réalité, 100 円 = 1,15$ CAN mais bon c'est comme la taxe !!)

LA PETITE MONNAIE

La pièce de 100 円

couleur argent

Comment la reconnaître dans le porte-feuille:



ya des petites lignes tout le tour!

La pièce de 50 円

couleur argent

elle a un trou!

(j'en ai juste une, je peux pas montrer l'autre bord)

Comment la reconnaître dans le porte-feuille:

elle aussi elle a des petites lignes mais elle est plus petite et plus mince que la pièce de 100 円

La pièce de

¥500円

Grosse!
Imposante!
Virile!

Le métal est plus jaunâtre

elle aussi j'en ai juste une

comment la reconnaître:

c'est la grosse patente.
Généralement, elle reste pas longtemps dans ton porte feuille.

La pièce de
10 円

couleur bronze

comment la reconnaître:

c'est la plus facile à spotter parce qu'elle est foncée.

La pièce de
1 円

métal clair →

pèse presque rien →

Comment la reconnaître:

C'est celle que tu sors jamais et que tu accumules de façon exponentielle

La pièce de
5 円

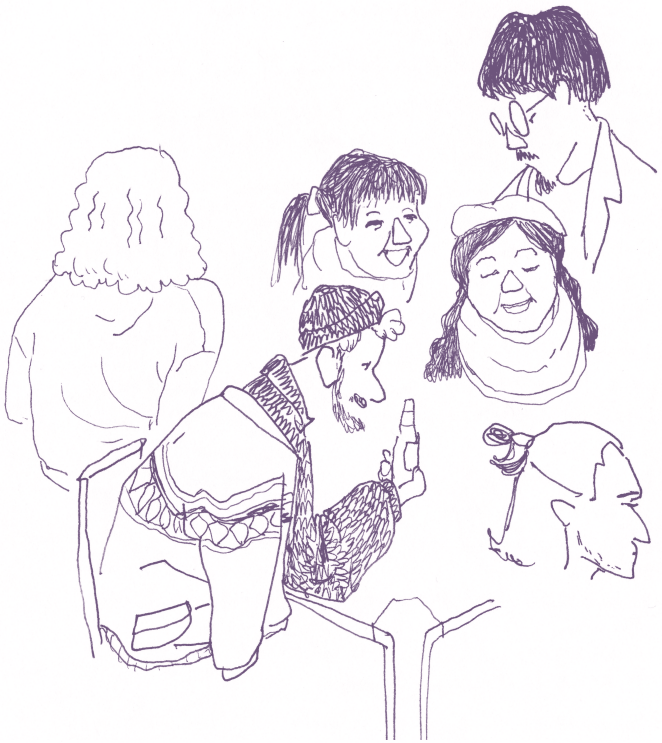
ya un trou! →

elle est dorée →

IL N'EST PAS ÉCRIT LE CHIFFRE 5 DESSUS !!!
(en chiffre arabe)
c'est un piège à touriste!

Comment la reconnaître:

par la couleur, je dirais?...
Dur à dire, j'en ai pas en ce moment.



Mon appartement à Kyoto

J'habitais LÀ !

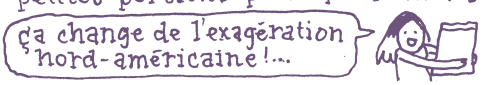
ファッションセンター しまむら

L'ÉPICERIE

Faire l'épicerie au Japon est une expérience intense et stressante, surtout à cause du bruit !

Au début, j'étais surprise, je trouvais que c'était pas si cher que ça !

C'est comme si tout était pensé en petites portions pour personnes seules.



Bananes emballées: ¥98円 (pas si pire)

un poivron minuscule emballé: ¥98円 (quand même)

une courgette emballée: ¥250円 (ouch!)

une super grosse pomme (pas emballée): ¥198円 (re-outch)

Sauf que si on se tourne vers le rayon de la bouffe préparée, là c'est un autre monde!

boulettes de pieuvre délicieuses: ¥298円

Barquette de sushis: ¥298円

plat préparé viande + légumes + riz: ¥398円

c'est super bon et ça me convainc de ne pas cuisiner !...

L'allée des snacks est un PARADIS TERRESTRE

surstimulée par le branding cute et coloré et weird

Sérieux l'allée des snacks et des bonbons du Kyoto coop c'est clairement dans mon top 10 des meilleurs endroits sur terre.

Jusqu'ici, j'ai fait 3 épiceries et la caisse fonctionnait de la même façon:

Pis à l'épicerie comme au resto ou dans les magasins, j'ai jamais vu personne payer par carte! c'est weird, hein?

LA TÉLÉ

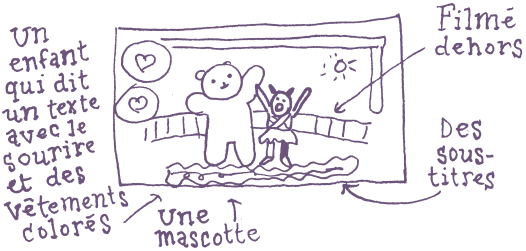
Je pogne 8 postes:

⇨ Le 11 WWG

C'est un poste semi-plate. Surtout des nouvelles, on dirait. Mais elles sont présentées par un panel de genre 8 personnes?...

⇨ Le 21 NHK E テレ

C'est le poste des émissions pour enfants avec des acteurs (pas dessins animés) (ah peut-être qu'il y a des dessins animés, mais me semble qu'ils étaient cheaps)



Quand l'heure des enfants est passée, y a aussi des émissions de bouffe.

⇨ Le 41 34

La particularité de ce poste-là, c'est qu'on voit du monde ordinaire. Peu de vedettes, y a des reportages avec des personnes pas belles. J'aime!

⇨ Le 51 KBS

Je crois que c'est mon poste préféré. C'est un poste pour les vieux! Info-pubs pour vieux, soaps quétaines, séries drôles, et d'excellentes pubs!!

⇨ Le 61 Ici Radio-Canada

Ce poste est weird. J'ai vu beaucoup d'émissions sur la santé — c'est-à-dire qu'on voit du monde malade (ou des acteurs qui font semblant d'être malades).

Le 71 TVO

c'est le poste des animes et des séries qui se passent à l'époque des gros costumes traditionnels japonais.

Le 81 8 1/2

Le poste des vedettes! Talk-shows, concours d'idoles, stars de sport, chiens savants, soaps, et les meilleures pubs!!

Le 101 ytv

Variétés jeux, biographies et reportages de type « on visite des endroits et on commente ». Là aussi, très bonnes pubs.

Un animateur présente des photos de vêtements tirées d'un catalogue, puis une modèle vient sur scène avec le vêtement qui a un défaut, et le « jury » condamne le vêtement ??

Les sous-titres apparaissent avec des effets sonores: « tchh ! » « POW ! » « tching ! »

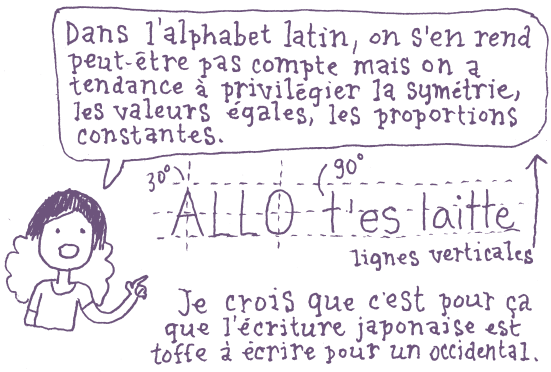
Avec un marteau ???

~ J'comprends rien ~

2017年12月22日

L'ÉCRITURE

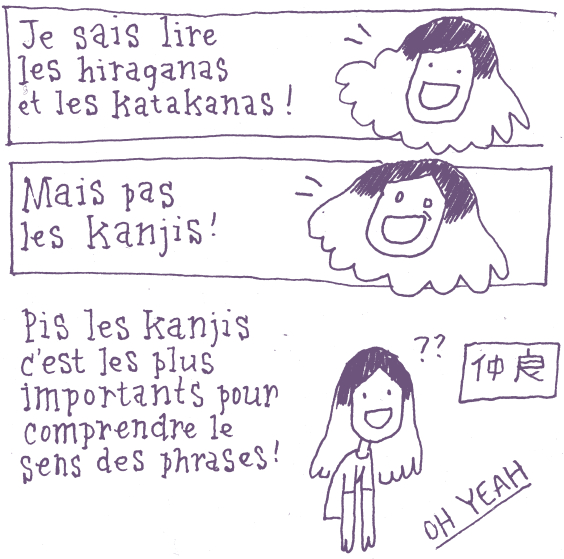
L'écriture japonaise est Super belle et vraiment Subtile.



Il y a trois sortes d'écriture:

→ Les Kanjis
→ Les hiraganas
→ Les Katakanas

Dans une seule phrase, on peut trouver les trois (ou plus!):



Les Kanjis sont des caractères chinois. Un caractère veut dire quelque chose et peut se prononcer de plusieurs façons différentes. Pis y en a vraiment vraiment beaucoup.

mo mo i ro

もももいろ

Les hiraganas sont mes préférés.

かわいい

Ka wa i i (cute)

Ils sont tout en rondeur.

c'est un syllabaire, donc c'est assez facile à apprendre à lire. (chaque caractère est une syllabe)

? ? shi ma su (fait)

紹介します

Les hiraganas servent souvent à conjuguer un verbe, après des Kanjis impossibles à lire.
Ils servent aussi pour des particules grammaticales ou pour certains mots.

ステップ

Su te (p) pu
→ Step

キッチン

Ki (t) tchi n
→ Kitchen

Les Katakanas sont très utiles à apprendre pour les étrangers, car ils sont utilisés pour les mots étrangers, le plus souvent de l'anglais.

Ce sont des caractères plus «carrés» et c'est assez toffe à apprendre parce que les lettres se ressemblent en ta !!

フクタワ
FU KU TA WA

リンソ
RI (LI) N SO

シッ
SHI TSU

tsé quand je vous disais que c'était subtil!...

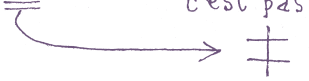
手 → Les trois traits ne sont pas de la même longueur, le trait vertical ne coupe pas tout à fait au centre et le trait du haut est courbe

KANJI

KATAKANA

キレイ → Checkez le premier caractère (Ki).

c'est pas ça: c'est ça:



Il reste une très forte trace du pinceau, donc de l'imperfection de la main humaine, dans l'écriture japonaise. Les traits se font dans un ordre et un sens précis.

c'est peut-être ça qui fait que ça me plaît autant !

(Même si c'est pas gaucher-friendly)

Il y a beaucoup de subtilités qui sont pas évidentes pour l'oeil occidental.

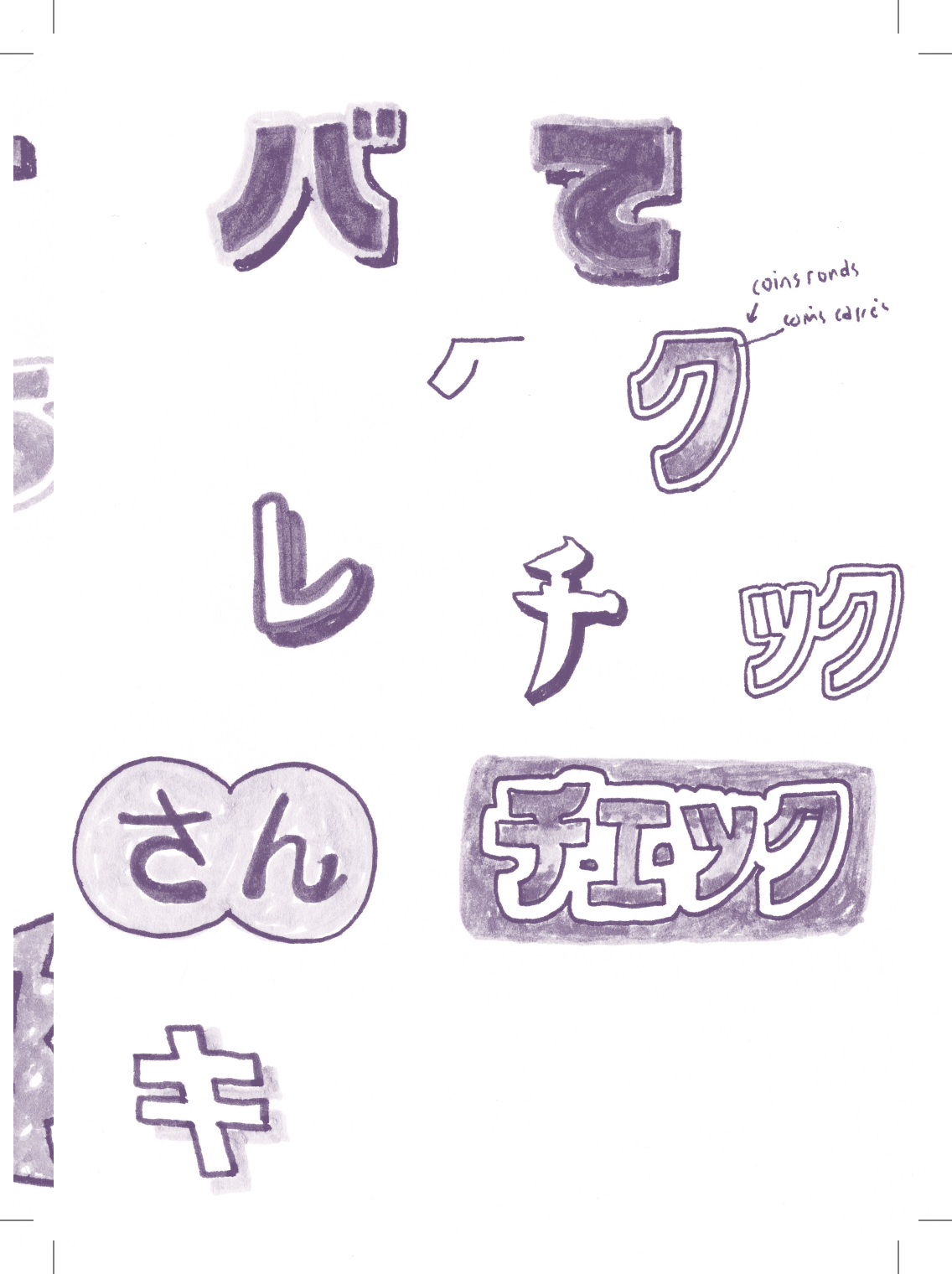
Remarquez comme la barre de la petite croix remonte toujours un peu vers le haut de manière courbe, et elle n'est pas tout à fait centrée

Le petit trait non plus n'est pas droit, et c'est quoi cet angle ??

La barre verticale n'est pas au centre de la lettre

Plus c'est simple, plus c'est toffe !!!

しなてト
レはのら
たな何ス
な
た


coins ronds
coins carrés

LE CUTE

Je savais bien que le dessin mignon était omniprésent au Japon, mais le savoir et le vivre, c'est deux choses.

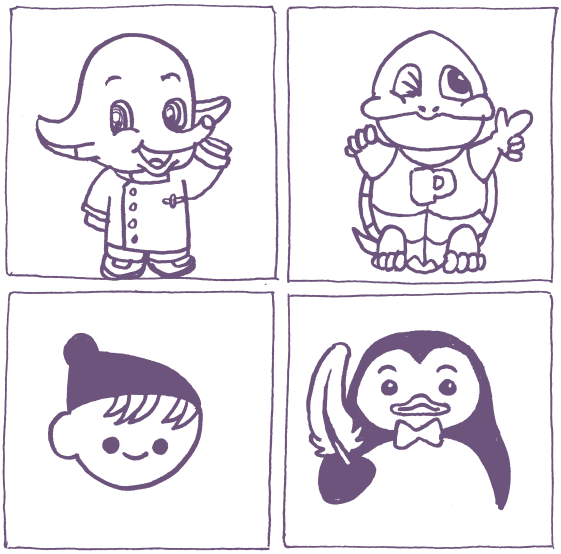
Logos, mascottes, messages de la ville, communications sociales, n'importe quoi!

MÊME LA POLICE!

c'est l'antithèse des états-unis, là où la police fait PEUR— Là t'es genre «hon!♥»

JEU!

Sauras-tu deviner à quoi le dessin cute est associé???



Une pharmacie

Un stationnement payant

Une canette de soda

Une affiche pour un groupe de réhab??

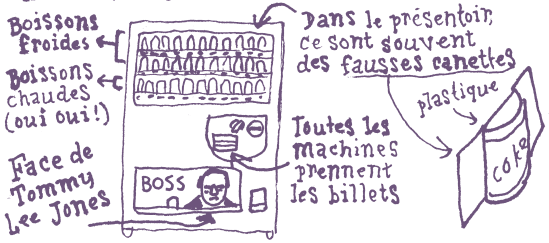
Un nettoyeur
La loto
Un magasin de téléphones cellulaires
«yes to life, no to drugs»

Un pawn-shop
Un magasin de meubles de bureau
Visa (la carte de crédit)
C'est le symbole des poubelles!!!

DISTRIBUTRICES

J'ai été surprise par le nombre considérable de machines dans lesquelles on met de l'argent pour obtenir un cossin.

Les plus évidentes, c'est les distributrices de boissons. Y en a à chaque 2-3 coins de rue, des fois carrément dans l'entrée d'une maison résidentielle!!



On y trouve:

Y a aussi des machines qui vendent de l'alcool!

→ surtout de la bière
→ du Happoshu (de la fausse bière)
→ du ~~Beerball~~ High ball (whisky dilué dans du soda)
→ du Chûhai (boisson pétillante sucrée)
→ du saké
→ et autres!

Mais ce qui m'a le plus surprise, c'était les machines dans les restos cheaps. Y en a un à côté de mon appart où je vais souvent.

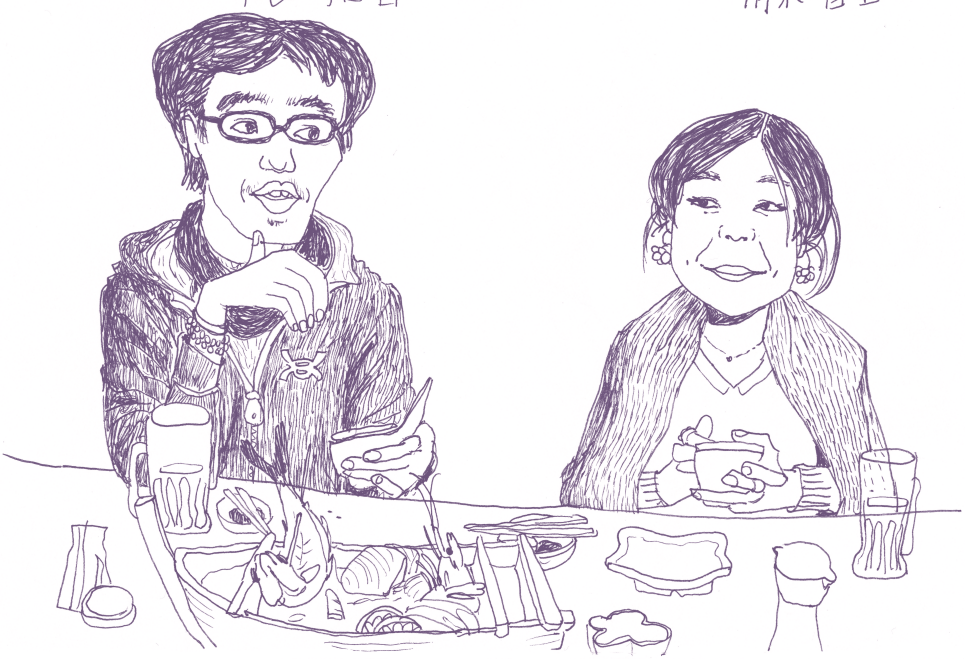
Pour 350 円, j'ai un bol de riz avec du boeuf et oignons + soupe miso + thé.

Et aussi, je suis toujours la seule fille dans le resto.

Ah oui, y en avait aussi une dans le Sento (bain public japonais)

Keinji
島袋 建自

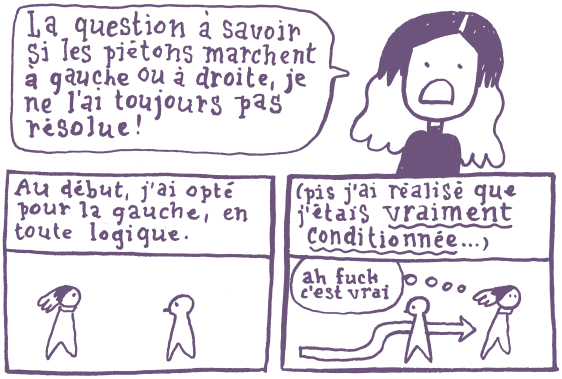
Kaori
有泉 香里

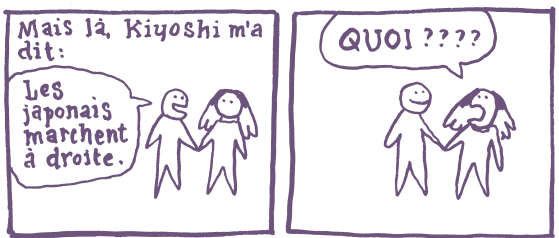


Sauce soya
Vinaigrette au sésame
Sauce BBQ
Gingembre
Vinaigrette française
Cuillères
Baguettes
thé (oolong?)
Sauce ponzu
Sauce BBQ coréenne
Chili

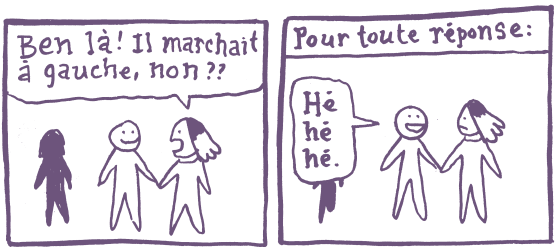
LE SENS DE LA RUE

Les chars roulent à gauche, comme en Angleterre. C'est plus fourrant que ce à quoi je m'attendais.

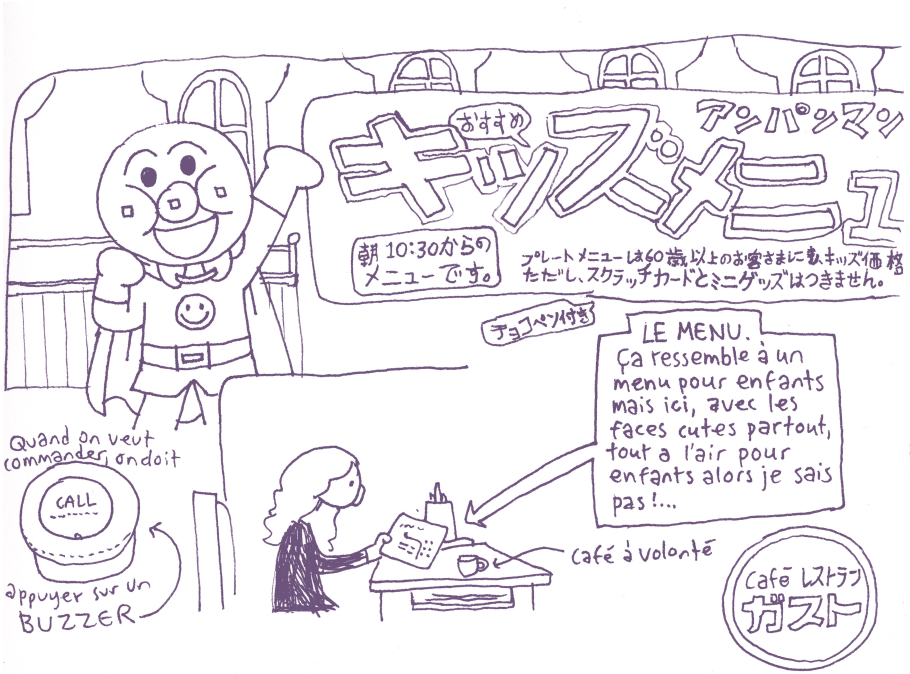




5 secondes plus tard, on croise quelqu'un en sens inverse... qui marche à gauche.



À partir de ce moment-là, j'ai remarqué que des fois, ils marchaient à droite.


おすすめ
アンパンマン
キッズメニュー
朝 10:30からの
メニューです。
プレートメニューは60歳以上のお客さまにもキッズ価格
ただし、スクラッチカードとミニグッズはつきません。
デコペン付き
LE MENU.
Ça ressemble à un menu pour enfants mais ici, avec les faces cutes partout, tout a l'air pour enfants alors je sais pas !...
Quand on veut commander, on doit
CALL
appuyer sur un BUZZER
café à volonté
Café レストラン
ガスト

LE CAFÉ

Il y a quelques années, Nathan Schreiber avait fait une excellente petite B.D. pour parler des différences culturelles entre l'Europe et l'Amérique du Nord, en ce qui concerne le café.

En France, tu prends un p'tit café tranquille après avoir mangé, ou bien, quand t'as travaillé fort tout l'après-midi, tu prends ton p'tit café pour prendre une pause et papoter. C'est un moment de détente.

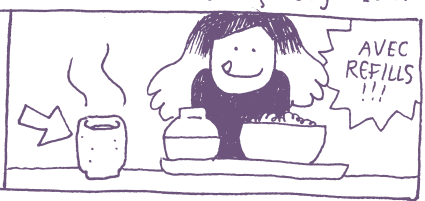
Ça signifie: «STOP».

Aux États-Unis, tu prends ton café pour te booster, pour de donner de l'énergie avant de fournir un effort. C'est une boisson qu'on associe au travail.

Ça signifie: «GO».

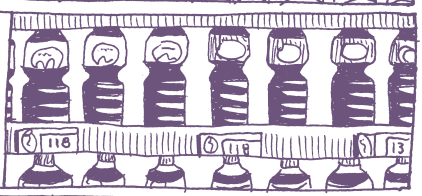
Ben au Japon, j'ai pas encore catché ce que ça signifie.

La boisson par défaut, c'est clairement le thé: c'est ça qu'on te sert au resto la plupart du temps (souvent gratuitement).



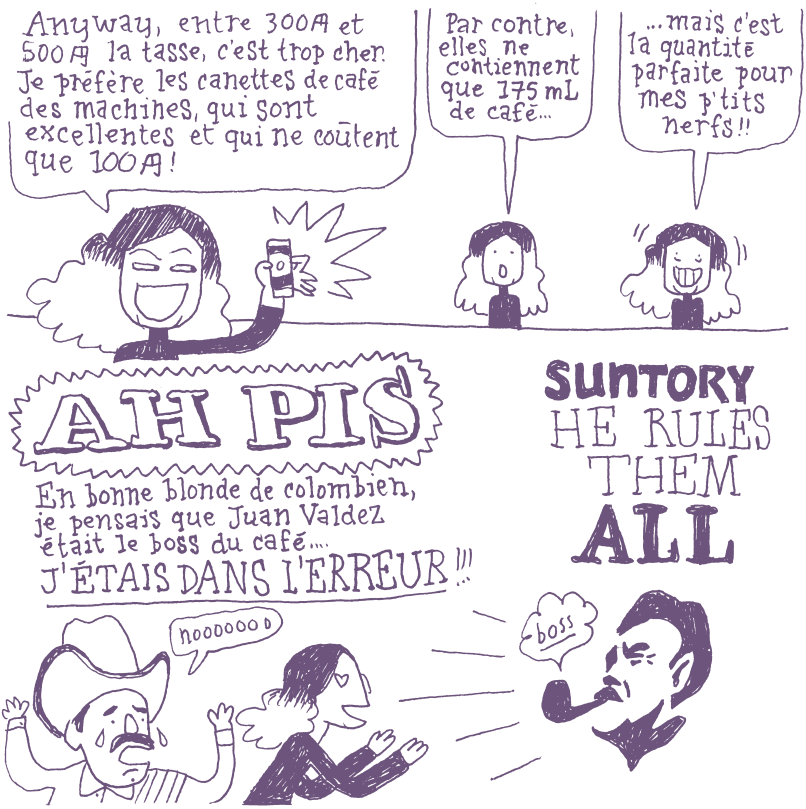
Mais le café est quand même super présent, ça prend au moins le quart de la place dans les machines distributrices de boissons.

On peut aussi acheter son litre de café froid embouteillé au supermarché du coin. (ou en portions individuelles, bien évidemment)



Il existe aussi des endroits qui s'appellent des cafés. Ça a l'air quand même d'un concept importé.

Je suis allée dans un café juste avant de donner un workshop au musée du manga de Kyoto, et à ma grande suprise, les gens allaient là pour fumer!!
fumeur
télé
Journaux & mangas
Oh GOSH, j'espère que je vais pas sentir la cigarette pendant le workshop!....
Pis les cafés que j'ai bus dans les cafés, ça goûtait comme... euh... tsé, des cafés de machines d'hôtels cheaps?
Mais faut dire aussi que je ne suis allée que dans des endroits cheaps
Parce que je suis cheap


Anyway, entre 300₳ et 500₳ la tasse, c'est trop cher. Je préfère les canettes de café des machines, qui sont excellentes et qui ne coûtent que 100₳!
Par contre, elles ne contiennent que 175 mL de café...
...mais c'est la quantité parfaite pour mes p'tits nerfs!!
AH PIS
En bonne blonde de colombien, je pensais que Juan Valdez était le boss du café.... J'ÉTAIS DANS L'ERREUR!!!
SUNTORY HE RULES THEM ALL
nooooooo
boss

SUNTORY
COFFEE
BOSS COFFEE
BOSS COFFEE
BOSS
SUNTORY BOSS is the boss
of them all since 1992
BLACK
BOSS
BLACK
BOSS

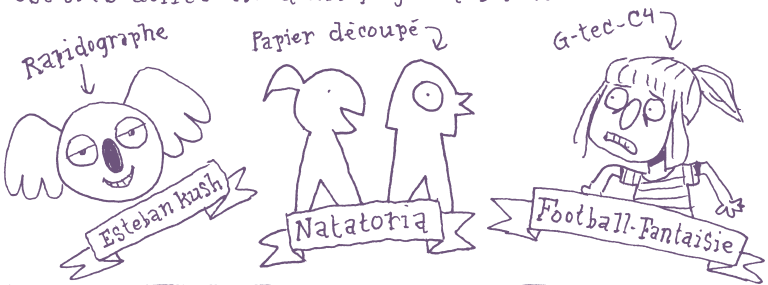
SOPHISME

Mercredi dernier, je suis allée dans un centre commercial et j'ai égaré un sac.

J'ai dessiné le contenu, toujours dans mon carnet.
Elle a rempli un petit formulaire et à ma très grande surprise, au lieu de noter le contenu avec des mots, elle a redessiné mon dessin !!!
Même le petit castor !!!
WOOOOOW !... Les japonais ont pas peur de dessiner !!!!!
Mais... est-ce vraiment une caractéristique des japonais, ou bien une caractéristique de cette dame-là en particulier ??
Passionnée de dessin
N'en a rien à battre

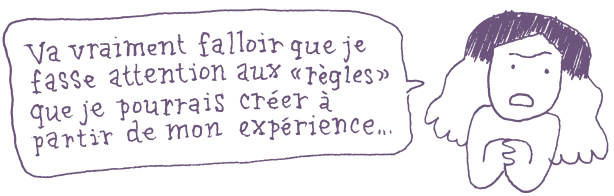
C'est un peu facile de faire des généralisations suite à une expérience hors du commun.
C'est arrivé une fois, donc ils sont tous comme ça !
Ça me rappelle en France, je disais souvent :
On part dans 20 minutes.
Numéro un !
Pis à un moment donné, je me suis rendu compte qu'ils pensaient que « numéro un », c'était une expression typiquement québécoise.
Ah non non non, c'est juste moi qui dis ça...

c'est comme au musée du manga de Kyoto, le commissaire de l'expo québécoise regardait mes planches, et mon style de dessin (et même la typo) est très différent d'un projet à l'autre.



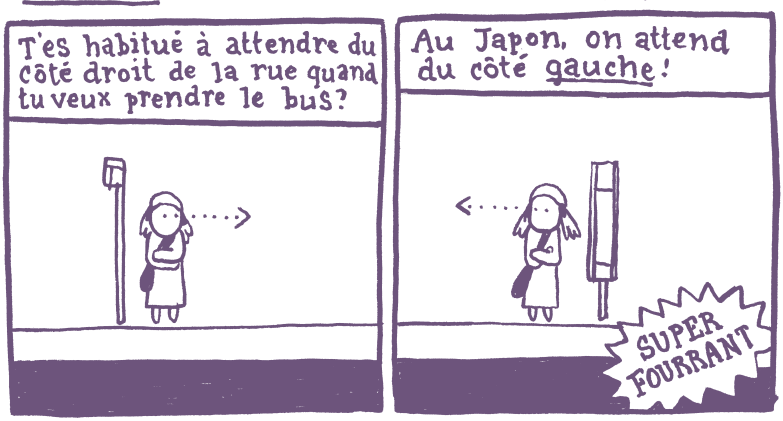
L'exception, c'est pas naturel dans notre façon de penser. L'exception, ça gosse! Mais c'est partout !!

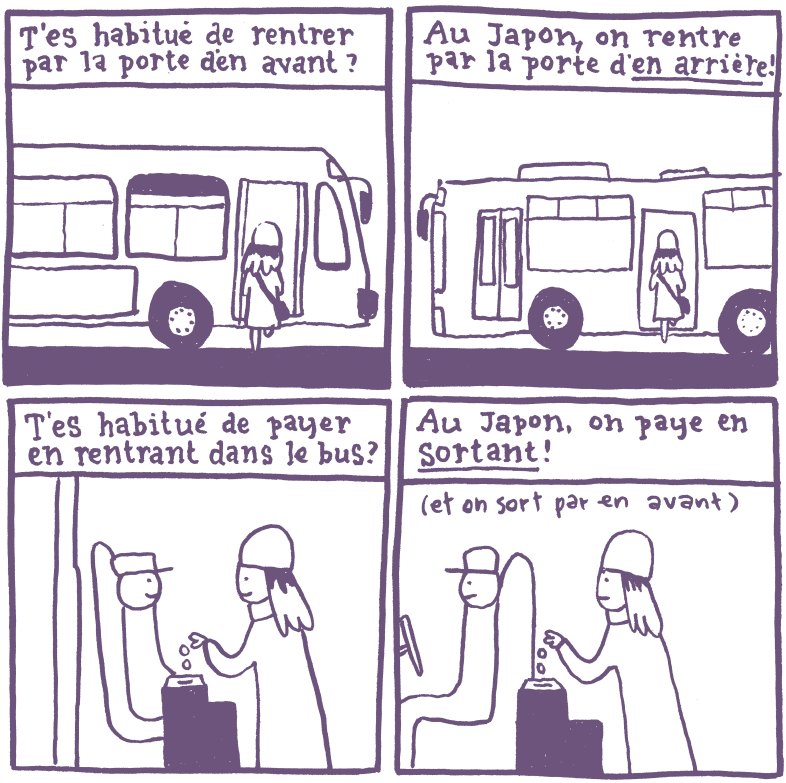
Comment différencier la caractéristique d'une culture et la caractéristique d'un individu ???



BUS & MÉTRO

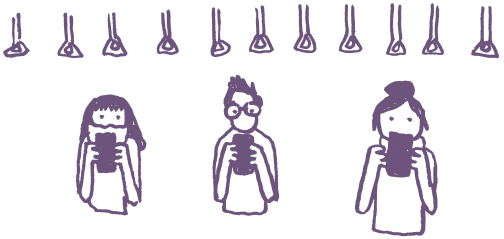
Rien de plus facile! T'as juste à faire le contraire de ce que t'as l'habitude de faire !



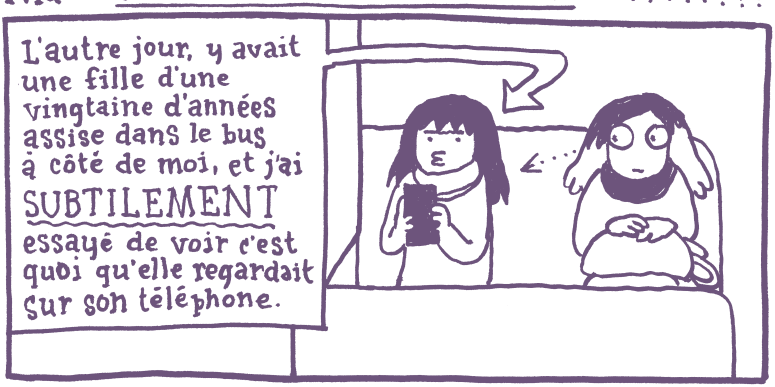

T'es habitué de rentrer par la porte den avant ?
Au Japon, on rentre par la porte d'en arrière!
T'es habitué de payer en rentrant dans le bus?
Au Japon, on paye en sortant!
(et on sort par en avant)

T'es habitué à payer un tarif fixe qui te donne accès à l'ensemble du réseau de transport ?
J'ai même un transfert !
Au Japon, souvent tu payes selon la distance parcourue !
le contrôleur du métro doit checker sa p'tite feuille
T'es habitué à devoir donner le montant juste ?
Miséricorde !
Ben au Japon aussi.
Diantre !
Sauf qu'y a une tite machine à change !!
Caramba !

Que font les japonais dans le bus? ⟶ Ils checkent leur téléphone. (ça c'est pas ben ben différent de Montréal)

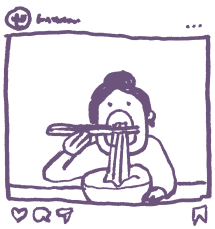


Mais qu'est-ce qu'ils checkent ??????????

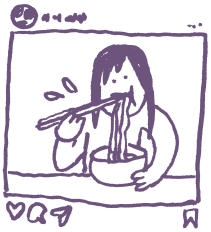


Elle checkait instagram. Voici ce que j'ai vu de son feed:

Une fille qui mange des nouilles (vidéo)

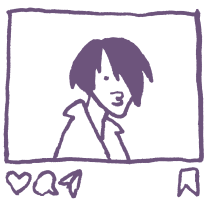


Une fille qui mange des nouilles (vidéo)



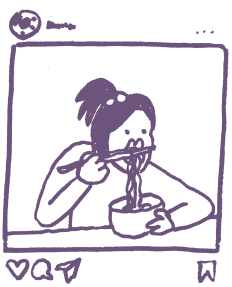
Une fille qui mange des nouilles (vidéo)

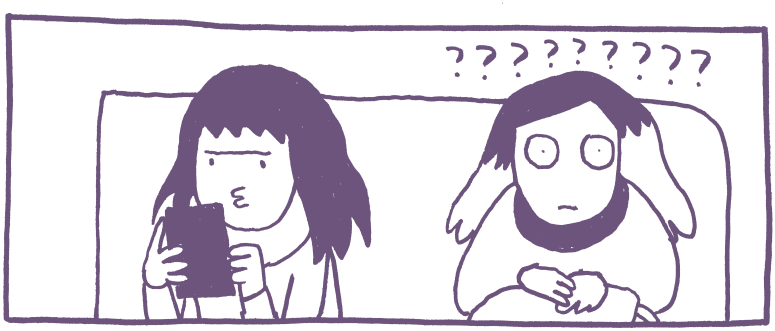
Un chanteur de J-pop ou K-pop (photo)



Une fille qui mange une brochette (vidéo)

Une fille qui mange des nouilles (vidéo)





LE BRUIT

Un bon japonais est un japonais silencieux (en tout cas on dirait).

Si aucun son ne doit sortir de leur corps, ils compensent en masse avec les machines.

Dans d'autres restos, j'ai vu ça souvent, tu dois appuyer sur un buzzer pour faire venir le serveur.
Ding!
Faque à chaque fois que n'importe quel client pèse, tout le resto l'entend.
Ding!
Ding!
Ding!
Ding!
À l'épicerie, en plus des tounes de Noël et des annonces de spéciaux simultanées, y avait une tite machine qui répétait le même petit jingle de 4 mesures en boucle.
丹! 丹! 丹!
GOSSANT

Ça me fait capoter. Ça me rappelle quand je faisais du télémarketing (on vendait la Presse).

À la télé, les sous-titres sont souvent accompagnés d'effets sonores.
DROO iiiiiNG
Après le 18e chime, ça gosse.
Aux intersections, y a des sons quand c'est vert pour les piétons.
Pik-puk pik-puk
ou ben
Tiûûû tiûûû
Je veux pas être la personne qui habite là.
Ya des camions qui crachent de la musique et qui gueulent des affaires.
Ill parait que pendant les élections, c'est infernal.
La laveuse fait des sons quand tu l'ouvres et elle fait une toune quand elle a fini.
Tou dou dou
Mon voisin a fini son lavage.
c'est-tu pour ça qu'il y a autant d'onomatopées dans les mangas?

D'AUTRES BRUITS UN PEU TOO MUCH:

LES PAPIERS

Bien que le japonais moyen ait tout le temps la face dans son cell, la culture du papier perdure: le flyer est LE moyen de comm pour diffuser sa shitte.

Une expo? ⇨ un flyer

Un film? ⇨ un flyer

Un concert? ⇨ un flyer

Un café/bar/galerie/workspace? ⇨ un flyer

Un cours de yoga avec des hérissons ou des hiboux? ⇨ un flyer

Une offre alléchante d'une compagnie d'assurance? ⇨ un catalogue (= plusieurs flyers)

J'en ai vu un peu partout.

Quand je suis arrivée, mon plan c'était de m'acheter des magazines.
Le design japonais est tellement cool...
Surprise! J'ai pas eu besoin, puisqu'il existait ces merveilles, visuellement attrayantes, et pis en plus c'était GRATISSS !!!
TAKE FREE
c'est pas long que je me suis ramassée avec une grosse pile.
Ouin... j'peux pas rapporter tout ça.
Faque j'ai dû faire un petit tri.
Tabarouette qu'ils doivent en JETER du papier !...

J'ai pourtant vu des places avec plus de tri (universités, McDonald's).
Pis j'ai entendu dire qu'au Japon, ça triait full...
C'est-tu juste mon hôte qui voulait rendre ça plus simple pour les stupides étrangers ???

Pis des déchets, j'en génère en TA.
Bananes dans un sac
Ramen instantanés: nouilles dans un sachet, poudre dans un sachet, le tout dans un sac
Portions individuelles de tofu
Portions individuelles de Kit Kat dans un sac
Tranche de melon miel: barquette de styrofoam + saran wrap + sac
Paquet de goberge - chaque petit rouleau dans un petit papier
Sachets individuels de furikaké, dans un gros sachet
Super beau design

Et d'après ce que j'ai cru comprendre, ici, on brûle les déchets (ben ce qui est combustible).

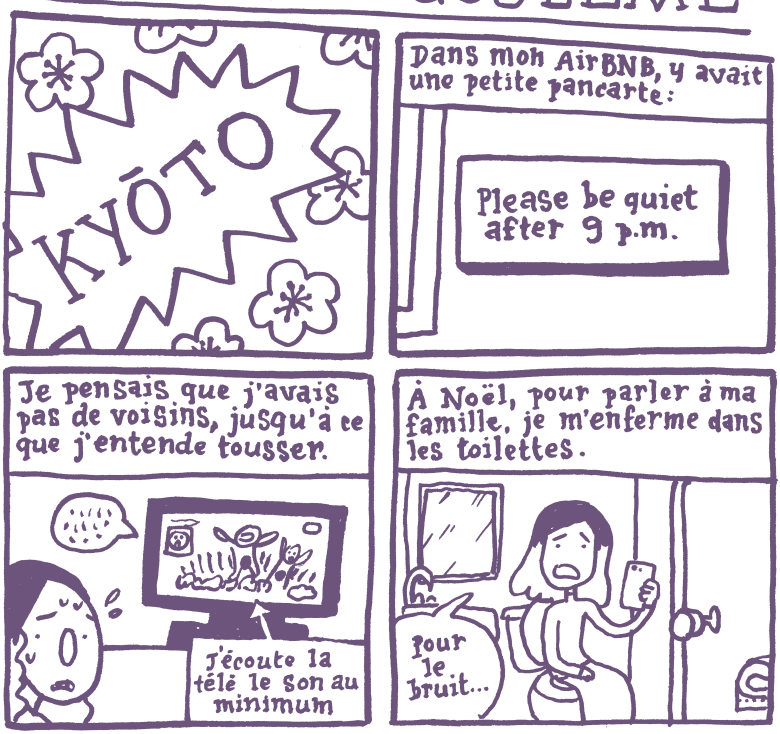
(Moi aussi j'ai toujours la face dans mon cell!...)

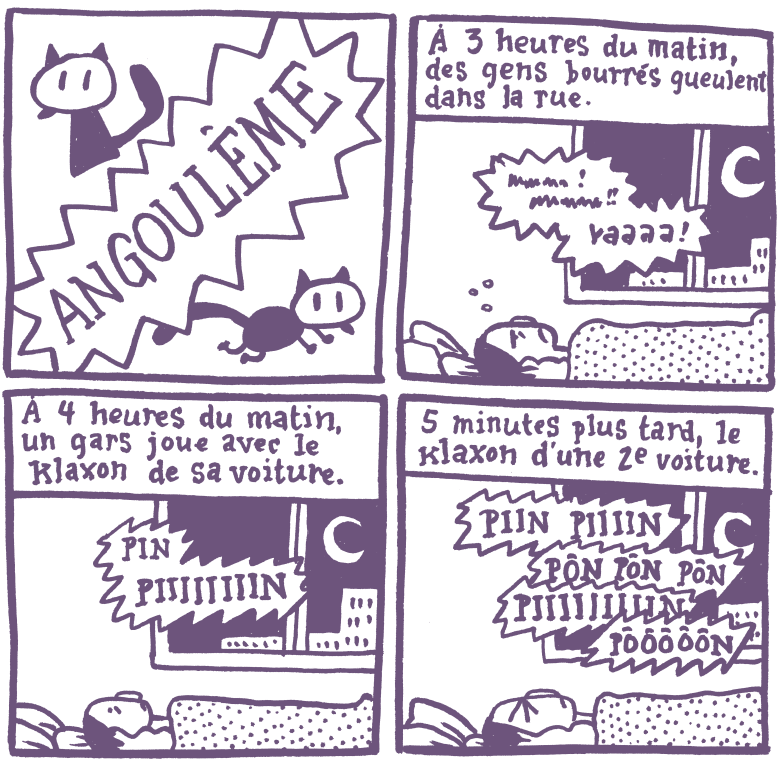
Shibuya
2018/01/09

10 janvier
2018

渋谷 駅前
Shibuya Sta.
SHIBUYA
109
150m
NEW YEAR 2018
Matsumoto yoshi

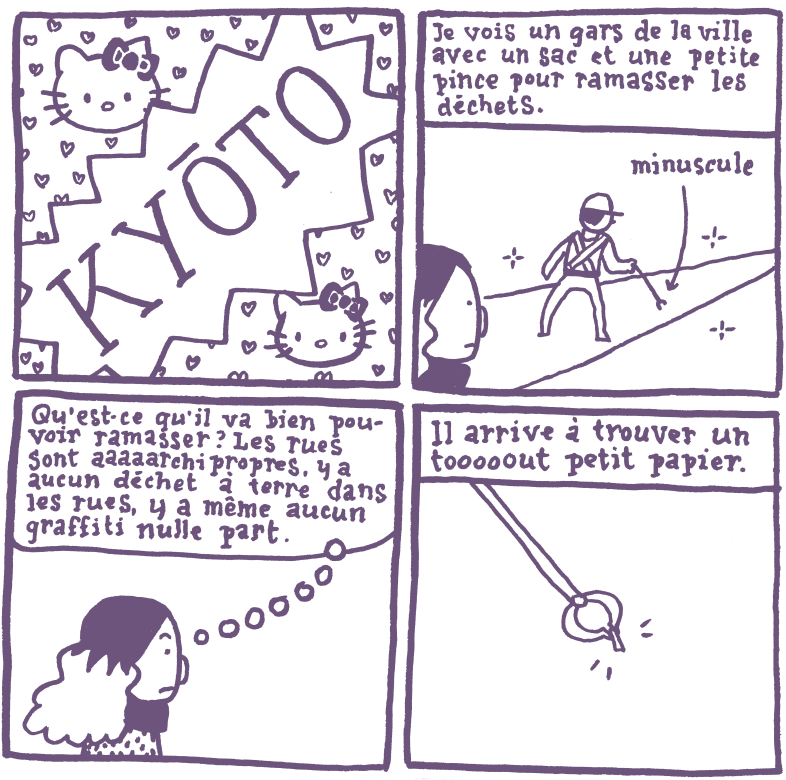
KYŌTO VS ANGOULÊME

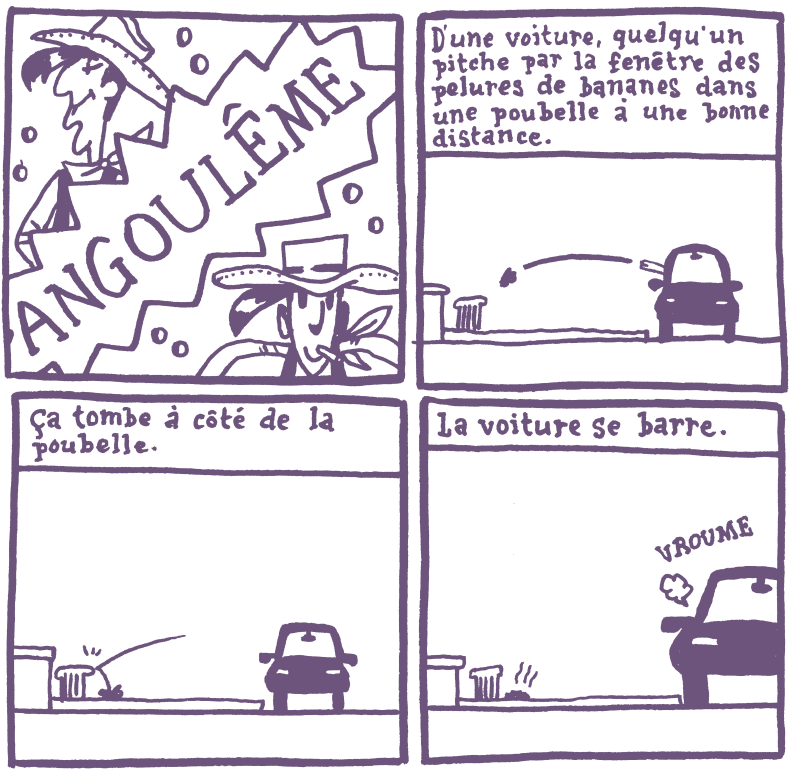



ANGOULÊME
À 3 heures du matin, des gens bourrés gueulent dans la rue.
Mmm ! Mmm !!
Yaaaa !
À 4 heures du matin, un gars joue avec le klaxon de sa voiture.
PIN
PIIIIIIIIN
5 minutes plus tard, le klaxon d'une 2e voiture.
PIIN PIIIIN
PÔN PÔN PÔN
PIIIIIIIIIIN
PÔÔÔÔÔN

KYŌTO
J'achète un onigiri, le commis me remet mon change mais la facture lui glisse des doigts.
Il sort précipitamment de derrière son comptoir pour aller la ramasser—
Il me la tend, s'incline, s'excuse, c'est le drame.
Ayoye, tu capotes.

ANGOULÊME
J'ai acheté une recharge de cell qui marche pas, je dois retourner chez Orange.
Aaaaah bonté divine.
Numéro non valide
On me fait attendre 20 min et la fille qui me reçoit accuse son collègue qui m'avait servi plus tôt.
Allons voir quelles conneries mon collègue a fait.
Elle le ridiculise, l'insulte, etc., pendant que lui il sert une autre cliente.
C'est qu'il est nul, faut l'excuser hein.
Hein, Paul!
T'es nul!


KYÓTO
Je vois un gars de la ville avec un sac et une petite pince pour ramasser les déchets.
minuscule
Qu'est-ce qu'il va bien pouvoir ramasser ? Les rues sont aaaaarchi propres, y a aucun déchet à terre dans les rues, y a même aucun graffiti nulle part.
Il arrive à trouver un tooooout petit papier.


ANGOULÊME
D'une voiture, quelqu'un pitche par la fenêtre des pelures de bananes dans une poubelle à une bonne distance.
Ça tombe à côté de la poubelle.
La voiture se barre.
VROUME

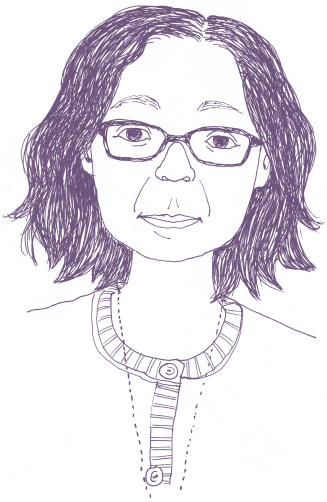
MAIS

J'achète un billet à la gare de Kyōto
Here is your change.
Thank you very much.
Arigatō
Politesse impeccable, froide et impersonnelle.
J'achète un billet à la gare d'Angoulême
J'adore votre accent !
J'ai des amis qui étaient au Canada en décembre, il paraît qu'il a fait -30°C !!
Oui, j'étais bien contente d'être au Japon !!
Petit small talk sincère et chaleureux.

dentelle
doré
glitter
pantalons
courts
larges
leggings
converses
béret
géant
sac à dos
docs
martin
long tricot
jupe
longue
béret
épaulettes?
manteau
long
manches
3/4
argent
béret
skinny
jeans
noirs
docs
(pas les
bottes)
col roulé
en laine
affaire de
fourrure???
jupe longue
à pois
tricot
marine
noir
jupe mi-longue
à carreaux
chandail
manches
longues
moutarde
salopette
bleu
ciel
souliers
blancs
rouge
rouge et
gris
pub sur
le
côté
TITRE
titre
fond:

Keinji

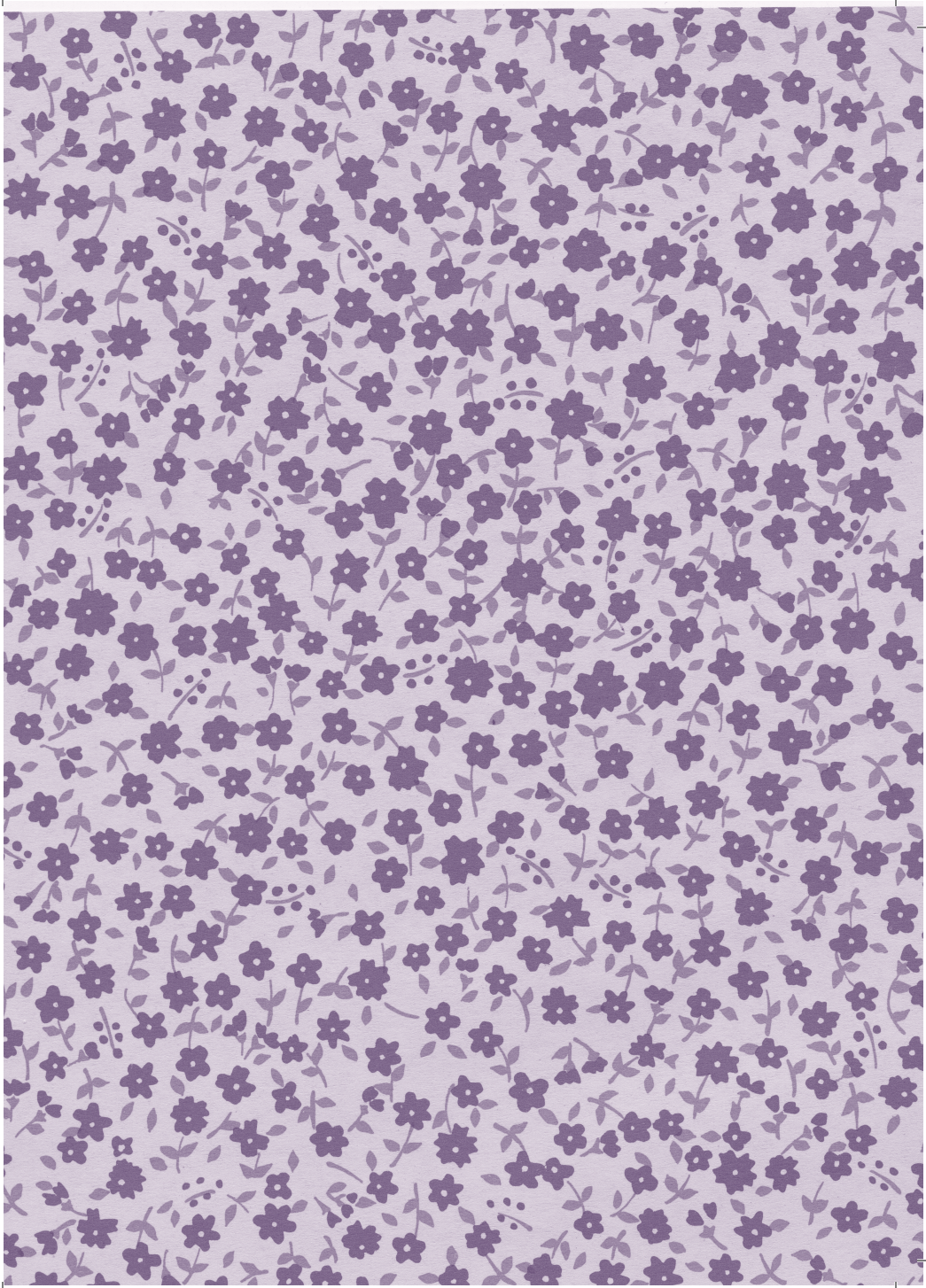
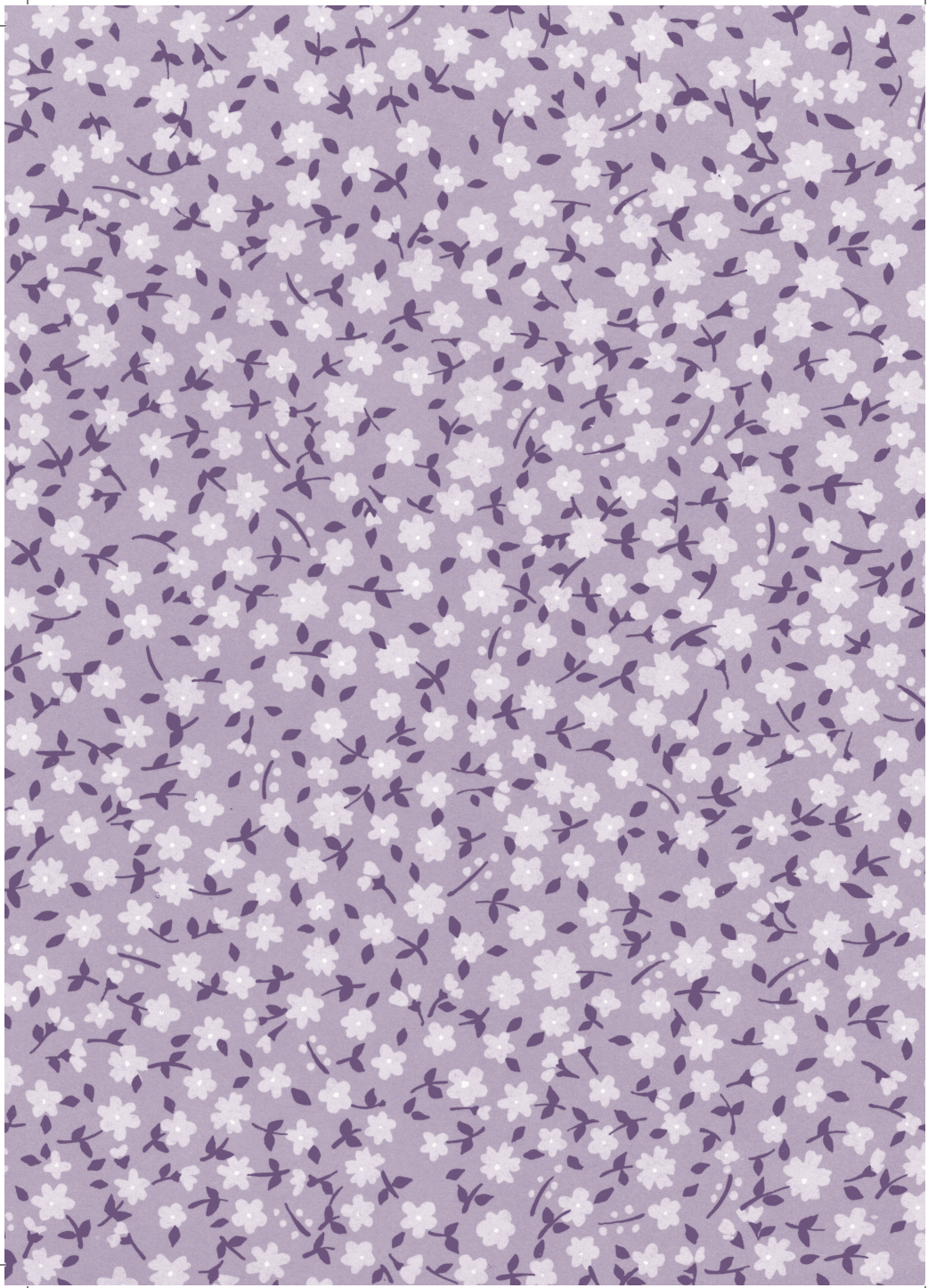
久山友紀
Yuki Kuyama



Kodama Takeo

児玉 武雄
こだま たけお

Le gars qui m'a acheté un café

Jun ~~Ando~~ Andō

淳 ~~安藤~~